

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 7034

L

Unique Paper Code : 2093100017

Name of the Paper : Study of Modern Persian Poets (Malik-ush-Shoara Bahar and Parveen Etesami)

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian - DSE

Semester : VIII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt **all** questions.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate the following verses into English or Hindi or Urdu:

20

مَنِّ هَايِ زِيرِ رَا بَه زَبَانِ اَنگَلِيسِي يَا اَرْدُو يَا هِنْدِي تَرْجَمَه كُنيد:

ترسم من از جهنم و آتش فشان او وان مالک عزاب و عمود گران او

آن اژدهای او که دوش هست صددزاع وان آدمی که رفته میان دهان او

آن جا کسی که هست تنش همچو کوه قاف بر شاخه درخت کنیم آشیان او

آن رود آتشین که درون بگیرد سعیر وان هار هشت پا و نهنگ کلان او

آن آتشین درخت کز آتش دمیده است وان میوه های چون سر اهریمنان او

2. Explain any two of the following with reference to the context:

20

از منظومه زیر را با سیاق و سباق شرح کنید:

دی کودکی به دامن مادر گریست زار کز کودکان کوی امن کس نظر نداشت

طفلی مرد ز پهلوی خود بی گناه راند آن تیره طعنه زخم کم از نیستر نداشت

اطفال را به صحبت من از چه میل نیست کودک مگر نبود کسی کو پدر نداشت

P.T.O.

امروز اوستاد به درس نگره نکرد مانا که رنگ و سعی فقیران ثمر نداشت
دیروز درمیان بازی ز کودکان آن شاه شد که جامه خلبان به بر نداشت

3. Reproduce the following stanza in your own simple Persian:

10

متن زیر را به زبان فارسی ساده بازنمایید:

گفت با زنجیر در زندان شبی دیوانه ای عاقلان پیداست کل دیوانگان ترسیده اند
من بدین زنجیر لرزیدم که رساندم به پای کاش می پرسید کی کایشان بچیند لرزین اند
دوش سنگی چند پنهان کردم اندر آستین ای عجب آن سنگها را هم به من دزدیده اند
سنگ می دزدند از دیوانه با این عقل و رای مبحث فهمیدنی ها را چنین فهمیده اند
عاقلان با این کیاست عقل دور اندیش را در ترازوی چو من دیوانه ای سنجیده اند

4. Write summary of **any one** of the following topics:

15

خلاصه یکی از عناوین زیر بنویسید:

(1) شباهنگ

(2) بار زور

(3) بی خبری

5. Write a brief note on the Life and Works of **any one** of the following poets:

15

گزارش کوتاهی درباره احوال و آثار یکی از شاعران زیر بنویسید:

(1) ملک الشعراء بهار

(2) پروین اعتصامی

6. Write a detailed note on Modern Persian Poetry.

10

گزارشی مفصل درباره شعر معاصر زبان فارسی بنویسید.